

Manuela Caterina Moroni

manuela.moroni@unibg.it

Heidelberg, 6.12.2024

Die Klasse der Modalpartikeln in den romanischen Sprachen¹

Gliederung

0. Einstieg
1. Eigenschaften der Modalpartikeln
2. Modalpartikeln in den romanischen Sprachen
 - 2.1 Italienisch
 - 2.2 Französisch
 - 2.3 Ibero-Romanisch
 - 2.4 Rumänisch
3. Schluss

0. Einstieg

(1) Ich bin **doch** nicht blöd!

(2) Das ist **ja** Wahnsinn!

germanistische Linguistik

„pragmatische Wende“ (Weydt 1969)

gesprochene Sprache

1. Eigenschaften der Modalpartikeln

¹ Die in diesem Vortrag präsentierten Inhalte und Ergebnisse sind Teil der Forschung, die Federica Cognola (Venedig) und Manuela Caterina Moroni (Bergamo) im Rahmen des Projekts „Rethinking, Understanding Modal particles (RUM)“ durchgeführt haben. Das Projekt wurde finanziert durch PNRR – Missione 4 „Istruzione e ricerca“ – Componente C2 Investimento 1.1 „Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e Progetti di Rilevante Interesse Nazionale (PRIN)“ –Direttoriale n. 104 del 02-02-2022 – CUP H53D23004410006 (Universität Venedig) und CUP F53D23004890006 (Universität Bergamo).

Modalpartikeln: modal+Partikel (vgl. Modalverben)

	Ausdruck	Beispiel	Quelle von p (Evidentialität)	Bewertung von p durch den Sprecher (Epistemizität)
lexikalisch	offensichtlich	(3) Der Chef ist gestern offensichtlich betrunken gewesen.	+	-
	wahrscheinlich	(4) Der Chef ist gestern wahrscheinlich betrunken gewesen.	-	+
grammatikalisch	sollen	(5) Der Chef soll gestern betrunken gewesen sein.	+	+
	ja	(6) Der Chef ist gestern ja betrunken gewesen.	+	++

Tabelle 1. Abrahams (2020: 65-69) Klassifikation der Modalitätsausdrücke

Partikel --> kurz und unflektierbar

Semantik:

nicht-initial

anaphorisch

Präsupposition²

Syntax: Gebundenheit an das Mittelfeld (syntaktische Integriertheit):

- (6) Der Chef ist gestern **ja** betrunken gewesen.
- (6a) ***Ja** ist der Chef gestern betrunken gewesen.
- (6b) ***Ja**, der Chef ist gestern betrunken gewesen.
- (6c) *Der Chef ist gestern betrunken gewesen **ja**.

Prosodie: nicht akzentuiert

Abgrenzung zu **Diskursmarkern** (z.B. ja in (6b)) und **Adverbien** (z.B. *vielleicht*)

Formale Eigenschaften der Modalpartikeln im Deutschen (Cognola/Moroni 452-453)

	MP	Modaladverbien	Diskursmarker	
anaphorisch	+	-	+	
Skopus über den ganzen Satz	+	+/-	+/-	Test
„Komma-Intonation“	-	+	+	Test
Akzentuierbarkeit	-	+	+	Test
Mittelfeld (Position zwischen dem finiten und dem nicht-finiten Verbteil)	+	+	-	Test MP vs. DM
isolierbar	-	+	+	Test

Tabelle 2. Eigenschaften der Modalpartikeln, Modaladverbien und Diskursmarker.

➔ Gibt es Modalpartikeln in den romanischen Sprachen? --> Uneinigkeit in der Forschung

Italienisch

² Unsere Definition von Präsupposition ist pragmatischer Art. Eine Proposition zu präsupponieren, bedeutet demnach „to take the truth of a proposition for granted and assum[e] that the others involved in the context do the same“ (Stalnaker 1970: 279).

(7) Li avrei **ben** mangiati i biscotti.

Sie hätte PART gegessen die Kekse

‘Die hätte ich PART gegessen, die Kekse’ (im Gegensatz zu dem, was du denkst)

2. Modalpartikeln in den romanischen Sprachen

2.1 Italienisch

MP	Research works
<i>anche</i> ⁸	Andorno (2000); Restivo (2019–2020); Cognola/Moroni (2022); Cognola/Moroni/Bidese (2022)
<i>ben</i>	Coniglio (2008; 2011, 33ss.); Cardinaletti (2011); Cognola/Schifano (2018a; 2018b); Cognola/Moroni (2022); Piovan (2022)
<i>benissimo</i>	Radtke (1983); Cognola/Moroni (2022)
<i>mai</i>	Held (1988, 73); Coniglio (2008); Cognola/Moroni (2022)
<i>mica</i>	Cinque (1976); Held (1988); Coniglio (2008, 118ss.; 2011, 31ss.); Cardinaletti (2011); Remberger (2021, 12–13); Cognola/Moroni (2022)
<i>poi</i>	Held (1988, 71); Coniglio (2008, 111ss.; 2011, 29); Cardinaletti (2011); Cognola/Cruschina (2021); Cruschina/Cognola (2021); Cognola/Moroni (2022)
<i>pur</i>	Coniglio (2008; 2011, 30s.); Cognola/Moroni (2022)
<i>pure</i>	Held (1988); Coniglio (2008; 2011, 30s.); Cognola/Moroni (2022)
<i>solo</i>	Andorno (2000); Coniglio (2008); Favaro/Goria (2019); Cognola/Moroni (2022)
<i>tranquillamente</i>	Cardinaletti (2011); Cognola/Moroni (2022)
<i>sì</i>	Coniglio (2008; 2011, 33); Cognola/Schifano (2018a)

Tabelle 3. Italienische Modalpartikeln (Cognola/Moroni 2024: 456)

Spezifische Eigenschaften der italienischen Modalpartikeln:

(i) Diatopie

(ii) Relation mit der Polarität des Satzes

(iii) Einschränkungen auf TAM-Kontexte

Zu (i) Diatopie: z.B. *ben, mica, poi*

Zu (ii) Polarität³:

(8a) Ich bin **doch** nicht blöd.

(8b) Non sono **mica** scemo/**Mica** sono scemo.

aber

(9a) Ich bin **doch** immer zuverlässig.

(9b) *Sono **mica** sempre affidabile.

Zu (iii) TAM-Kontexten:

(10a) Può **benissimo** entrare.

(10b) *Entri **benissimo**.

2.2 Französisch

³ Weitere Beispiele finden sich in Cognola/Moroni (2024: 457): (8a) Non siamo **poi** così lontani dalla verità/*Siamo **poi** così lontani dalla verità; (b) Il tedesco è **anche** una lingua difficile/*Il tedesco non è **anche** una lingua difficile. (anche --> Mitigation/Erklärung)



MP	Research works
<i>bien</i>	Dalmas (1989); Culioli (1990); Péroz (1992); Mosegaard Hansen (1997); Waltereit/Detges (2007); Meisnitzer (2012); Meisnitzer/Wocker (2017); Schoonjans (2014); Modicom (2017; 2022)
<i>quand même</i>	Waltereit (2006); Meisnitzer (2012); Meisnitzer/Wocker (2017); Schoonjans (2014)
<i>donc</i>	Mosegaard Hansen (1997); Meisnitzer (2012); Meisnitzer/Wocker (2017); Modicom (2022); Schoonjans (2014)
<i>tout de même, bonnement, seulement, simplement</i>	Schoonjans (2014)
<i>alors</i>	Mosegaard Hansen (1997)

Tabelle 4. Französische Modalpartikeln (Cognola/Moroni 2024: 458)

bien, quand même, donc

(12) Ne t'en fais pas. Il partira **bien** un jour. (Modicom 2017: 98)

‘Mach dir keine Sorgen. Er wird eines Tages gehen.’

(13) Où a-t-il bien ranger sa montre? (Modicom 2022: 277)

‘Ich frage mich, wo er seine Uhr hingelegt hat.’

alors ?

2.3 Iberoromanische Sprachen

Haupteigenschaft: (i) Keine Position zwischen dem finiten und dem nicht-finiten Verbteil (vgl. dt. Mittelfeld) --> einziger Test: prosodische Integrierbarkeit der Partikel.

Exemplarisch --> Portugiesisch

(14) **Sempre** é uma família de seis filhos pequenos. ‘Es ist eine Familie mit sechs kleinen Kindern’

(emphatisch, Begründung, vgl. italienisches *pur sempre*)

(15) Vocês **também** não estudam o suficiente! ‘Du hast nicht genug gelernt’

(Mitigation/Erklärung vgl. deutsches *auch* Cognola/Moroni/Bidese 2022: 232)



MP	Research works
<i>afinal</i>	Franco (1991); Kunow (2001)
<i>até</i>	Kunow (2001)
<i>assim</i>	Kunow (2001)
<i>cá</i>	Franco (1991); Schmidt-Radefeldt (1994); Kunow (2001)
<i>lá</i>	Franco (1991); Schmidt-Radefeldt (1994); Kunow (2001)
<i>repara</i>	Kunow (2001)
<i>se calhar</i>	Franco (1991); Schmidt-Radefeldt (1994); Kunow (2001)
<i>sempre</i>	Franco (1991); Schmidt-Radefeldt (1994); Kunow (2001)
<i>também</i>	Franco (1991); Schmidt-Radefeldt (1994); Kunow (2001)

Tabelle 5a. Portugiesische Modalpartikeln (Cognola/Moroni 2024: 461)



Research works	
<i>bien</i>	Bello/Cuervo (1970, in Martín Zorraquino 1992, 113); Salvá (1988, in Martín Zorraquino 1992, 112); Acosta Gómez (1984); Meisnitzer/Gerards (2016)
<i>con qué</i>	Bello/Cuervo (1970, in Martín Zorraquino 1992, 113); Acosta Gómez (1984)
<i>entonces</i>	Salvá (1988, in Martín Zorraquino 1992, 112); Zierer (1978); Prüfer (1995); Ferrer Mora (2000)
<i>hasta – ni</i>	Bello/Cuervo (1970, in Martín Zorraquino 1992, 113); Salvá (1988, in Martín Zorraquino 1992, 112)
<i>no</i>	Bello/Cuervo (1970, in Martín Zorraquino 1992, 113); Salvá (1988, in Martín Zorraquino 1992, 112)
<i>pero</i>	Bello/Cuervo (1970, also <i>empero</i> in Martín Zorraquino 1992, 113); Zierer (1978); Acosta Gómez (1984); Beerbom (1992); Prüfer (1995); Cárdenes Melián (1997); Ferrer Mora (2000)
<i>pues</i>	Bello/Cuervo (1970, also <i>ahora pues, así pues</i> in Martín Zorraquino 1992, 113); Salvá (1988, in Martín Zorraquino 1992, 112); Zierer (1978); Acosta Gómez (1984); Beerbom (1992); Prüfer (1995); Cárdenes Melián (1997); Ferrer Mora (2000); Meisnitzer/Gerards (2016)
<i>sí</i>	Bello/Cuervo (1970, also <i>sí que</i> , in Martín Zorraquino 1992, 113)
<i>si</i>	Salvá (1988, in Martín Zorraquino 1992, 112); Acosta Gómez (1984); Beerbom (1992); Cárdenes Melián (1997); Prüfer (1995); Meisnitzer/Gerards (2016)
<i>que</i>	Salvá (1988, in Martín Zorraquino 1992, 112)
<i>ya</i>	Bello/Cuervo (1970, in Martín Zorraquino 1992, 113); Salvá (1988, in Martín Zorraquino 1992, 112); Zierer (1978); Acosta Gómez (1984); Beerbom (1992); Prüfer (1995); Ferrer Mora (2000); Meisnitzer/Gerards (2016)
<i>y</i>	Salvá (1988, in Martín Zorraquino 1992, 112); Zierer (1978); Acosta Gómez (1984); Beerbom (1992); Prüfer (1995); Ferrer Mora (2000)

Tabelle 5b. Spanische Modalpartikeln (Cognola/Moroni 2024: 462)

2.4 Rumänisch

Forschungsliteratur stützt sich kaum auf formale Kriterien.

MP	Research works
<i>doar</i>	Thun (1984; 1989); Meisnitzer (2012); Coniglio/Zegrean (2012)
<i>chiar, de fapt, nu, cumva, odată, parcă</i>	Thun (1984; 1989)
<i>mai</i>	Thun (1984; 1989); Meisnitzer (2012)
<i>păi</i>	Meisnitzer (2012); Coniglio/Zegrean (2012)
<i>oare, or, apoi, numai, măcar, barem, tocmai</i>	Coniglio/Zegrean (2012)

Tabelle 6. Rumänische Modalpartikeln (Cognola/Moroni 2024: 464)

Aber Coniglio/Zegrean (2012) kombinieren funktionale und syntaktische Kriterien -->

2 Gruppen von Modalpartikeln

- (i) Modalpartikeln in der linken Satzperipherie (*oare, or, păi, apoi*)
- (ii) Modalpartikeln in der linken Satzperipherie oder rechts des finiten Verbs (*numai, măcar, barem, tocmai, doar*)

(16) (Doar) de mâine cineva va veni (doar) cu o soluție
'Ab morgen wird jemand eine Lösung finden'

3. Schluss

Italienisch und Französisch versus Ibero-Romanisch und Rumänisch --> Sprachbund?

Es gibt eine Klasse der Modalpartikeln in den romanischen Sprachen (zumindest im It. Und Fr.) aber --> mehr Einschränkungen (Diatopie, TAM)

Bibliographie

Cognola, Federica/Moroni, Manuela Caterina (2024): Modal particles. In: De Cesare, Anna-Maria/Salvi, Giampaolo (eds.): Manual of Romance Word Classes. Berlin/Boston, De Gruyter, 449-470.

+ dort zitierte Arbeiten